

# Curriculum Vitae

Łukasz Dydek

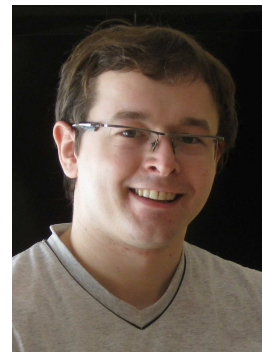
**Adres:** ul. Szarych Szeregów 3/25, 35-114 Rzeszów

**Data urodzenia:** 5 czerwca 1985 r.

**Telefon:** (+48) 796 234 442

**E-mail:** lukaszdydek@gmail.com

**Skype:** lukasz\_dydek



## Wykształcenie

2011 – 2012      Studia podyplomowe na Wyższej Szkole Europejskiej w Krakowie; kierunek: **przekład ustny**.

2004 – 2009      Studia magisterskie na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II; kierunek: filologia angielska – specjalizacja nauczycielska i specjalność językoznawcza; seminarium: translatoryka (praca magisterska pt. „*Techniques of Translating Information Technology Books from English into Polish: Analysis and Comparison of a Professional and Non-professional Book*”; tytuł: **magister filologii angielskiej**).

## Doświadczenie zawodowe

2013 – do dziś      **Tłumacz i lektor języka angielskiego** - właściciel firmy „Language Service Łukasz Dydek”

- tłumaczenia pisemne (IT, maszyny przemysłowe, automatyka, druk cyfrowy, budownictwo, motoryzacja, marketing, HR oraz inne dziedziny pokrewne),
- tłumaczenia ustne-konsekutywne (EN-PL),
- korekta tłumaczeń,
- nauczanie języka angielskiego (w szczególności biznesowego),
- konwersacje (dla osób niechących stracić kontaktu z językiem).

2007 – 2013      **Tłumacz wewnętrzny** (pary językowe: angielski-polski i polski-angielski) oraz **korektor** w biurze tłumaczeń Skrivaneq sp. z o.o. (etat)

- tłumaczenia pisemne (m. in. umów, dokumentów firmowych, instrukcji obsługi, dokumentacji technicznej, materiałów marketingowych, itd.),
- udział w projektach tłumaczeniowych (Parlament Europejski, Europejski Urząd Patentowy, Festiwal Filmowy Era „Nowe Horyzonty”,
- wykonywanie napisów do filmów (głównie klipów promocyjnych i wewnątrzfirmowych),
- wykonywanie korekty tekstów w ramach projektów (Parlament Europejski, Europejski Urząd Patentowy),
- weryfikacja i sporządzanie informacji zwrotnych dla kandydatów na tłumaczy.

- 2013                    **Lektor języka angielskiego** w firmie SPAR Polska sp. z o.o. w Rzeszowie
- nauczanie kadry menadżerskiej SPAR Polska,
  - intensywne wykorzystanie multimediów (prezentacje, materiały audiowizualne, kolorowe handouty, itp. – celem uatrakcyjnienia i zwiększenia efektywności zajęć).
- 2011 – 2013           **Lektor języka angielskiego** w szkole języków „Germanitas”
- nauczanie najwyższej kadry menadżerskiej w firmie BaćPol S.A. w Rzeszowie,
  - wykorzystanie atrakcyjnych materiałów lekcyjnych (materiały audiowizualne, kolorowe handouty, itp. – celem uatrakcyjnienia i zwiększenia efektywności zajęć).
- 2010 – 2011           **Lektor języka angielskiego** w szkole języków obcych "YES"
- prowadzenie zajęć dla uczniów gimnazjum nr 11 w Rzeszowie w ramach programu "Z językiem angielskim w przyszłość" finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach POKL,
  - przeprowadzanie testów sprawdzających,
  - prowadzenie dokumentacji.
- 2009 – 2010           **Lektor języka angielskiego** na Uniwersytecie Jana Kochanowskiego w Kielcach
- prowadzenie ćwiczeń z Praktycznej Nauki Języka Angielskiego,
  - przeprowadzanie testów sprawdzających,
  - intensywne wykorzystanie materiałów dodatkowych (kurs autorski),
  - prowadzenie dokumentacji.
- 2007                    **Nauczyciel** na kursie poświęconym kulturze brytyjskiej z elementami nauczania języka angielskiego dla dzieci w ramach wolontariatu w Polskim Stowarzyszeniu Pedagogów i Animatorów „Klanza”, a także **współtwórca** w/w kursu.
- 2006 i 2007           **Tłumacz ustny (praktyka)** na Międzynarodowych Targach Pracy zorganizowanych przez Wojewódzki Urząd Pracy w Lublinie (tłumaczenie rozmów kwalifikacyjnych, tłumaczenie zapytań osób poszukujących pracy za granicą i odpowiedzi pracodawców na w/w zapytania).

### *Dodatkowe umiejętności*

- ✓ Uzyskanie **Poświadczenia bezpieczeństwa ABW** umożliwiającego tłumaczenie tekstów oznaczonych klauzulą "zastrzeżone" lub "poufne".
- ✓ Kurs obsługi programów CAT: SDL Trados 2006 oraz Across 5.0 (2010),
- ✓ **Kurs dla najlepszych studentów filologii angielskiej KUL** z zakresu nauczania języka angielskiego, twórczego pisania i literatury na St. Mary's University College w Londynie (2008),
- ✓ Kurs wychowawcy kolonijnego w stowarzyszeniu „SKAUT” w Lublinie (2007),

- ✓ Wolontariat przy KUL (nauczanie języka angielskiego), m.in. nauczanie niepełnosprawnej studentki filologii angielskiej UMCS gramatyki j. angielskiego na poziomie zaawansowanym (2006 – 2007),
- ✓ Obsługa komputera: MS Office 2013, Open Office; MS Outlook; Adobe Acrobat X; 7 Zip (praca z archiwami); **Trados Studio 2011 i 2014, SDL Passolo Translator 2016, Alchemy Catalyst 10.0 Translator/Pro, WorldServer Idiom, Memsource Editor, Adobe Linguistic Tool** oraz **Across 6.3; XBench 2.9**; Abbyy Fine Reader Professional 11 PL,
- ✓ Czynne prawo jazdy kategorii B (2003).

### Zainteresowania

- ✓ nowe technologie mobilne
- ✓ audiofilskie systemy dźwięku
- ✓ thrash metal
- ✓ naziemna telewizja cyfrowa
- ✓ drogownictwo